

音乐教师 和音乐神童

【法】亚埃勒·哈森/著
沈珂/译

法国儿童小说奖获奖者代表作

一个在迷茫中抓住希望、一个在绝望中重获新生

战争与和平、坚持与放弃、逃避与面对两两冲突、扣人心弦

最后的琴声，让人潸然泪下



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



音乐教师和音乐神童

图书在版编目 (CIP) 数据

音乐教师和音乐神童 / (法) 哈森著; 沈珂译. —长沙: 湖南少年儿童出版社, 2010.8
(全球儿童文学典藏书系: 畅销版)

ISBN 978-7-5358-5638-8

I. ①音… II. ①哈… ②沈… III. ①儿童文学-中篇小说-法国-现代
IV. ①I565.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第147274号

Le Professeur de Musique

Text Copyright © by Yaël Hassan by Casterman 1997

Illustration Copyright © by Serge Bloch by Casterman 1997

Text translated in Simplified Chinese © by Hunan Juvenile & Children's
Publishing House

责任编辑: 吴双英 胡隽宓 聂欣

装帧设计: 罗俊南

插图绘制: Serge Bloch

质量总监: 郑瑾

出版人: 胡坚

出版发行: 湖南少年儿童出版社

地址: 湖南省长沙市晚报大道89号 邮编: 410016

电话: 0731-82196340 82196334 (销售部)

0731-82196313 (总编室)

传真: 0731-82199308 (销售部)

0731-82196330 (综合管理部)

经销: 新华书店

常年法律顾问: 北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷: 湖南天闻新华印务有限公司

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 4.5

印数: 15 001-20 000

版次: 2010年10月第2版 印次: 2010年10月第2版第1次印刷

定价: 10.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）

正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自然、幻想等

不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典，解析经典，建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日于北京

入选理由

11岁的马立克·舒克在睡梦中惊醒。然而这是一个不能对家人诉说的梦，因为他梦到他离世的外公告诉他，他是舒克家唯一有音乐禀赋的孩子，也是唯一可以圆外公未圆的音乐梦想的人。外公是因为音乐、因为小提琴而丧命的，外婆从此不许家里再有人碰乐器。小舒克该何去何从呢？

命运安排他遇到了西蒙，一位把曾经的音乐梦想与在战争中的悲惨遭遇一起尘封的老音乐教师。他因为小舒克对音乐的热爱激动万分，却也因为小舒克对小提琴的执著恼怒不已。这样的相遇，究竟是命运之神的恩赐，还是戏弄？

这是一个传统的伯乐识马的故事，但在这个看似简单的故事中，作者展现了战争与和平、坚持与放弃、逃避与面对等多维度的冲突，使全书充满张力。此外，这个故事打破了老师与学生之间简单的“施与受”的相处模式。作者以一种全新的视角来看待和阐述师生之间的关系，也是本书得以步入经典之列的一个重要原因。

本书的作者亚埃勒·哈森是一位著名的法国儿童文学作家，曾获法国儿童小说奖及少儿读者大奖。本书是她的代表作之一。





第1章 开学	001
第2章 舒克家的小儿子	007
第3章 十月的一个星期四	017
第4章 邀请	025

 第5章 梦想	032
 第6章 芭芭的到访	038
 第7章 交锋	045
 第8章 计划	054
 第9章 贝拉的计划	064
 第10章 一出戏剧	071
 第11章 秘密	078
 第12章 一次约会	085
 第13章 当贝拉和西蒙回想历史的时候	095
 第14章 西蒙的小提琴	102
 第15章 重逢	112
 第16章 大日子	118



开学

.....

一年又一年，都是老一套。每次快开学的时候，西蒙就会很沮丧，吃不下饭。整个假期原本和贝拉在乡下小屋过得开开心心的，可最后几天全被西蒙不佳的情绪给糟蹋了。在小树林漫步，沿路采摘熟透的果实，野餐，钓鱼，骑车兜风，小河戏水，现在和这一切都要说再见了；还有，躺在盘绕的葡萄藤下、嗅着葡萄的清香安详地睡去，这样的享受也不得不与它暂别了。在等待着那一天到来的过程中，西蒙犹如一只牡蛎把自己封闭起来。贝拉想尽了办法，却依然无力驱散他的愁绪。他心情沉重，沉重得像囚犯脚上的镣铐。他脸色黯然，眉头紧锁，弓着背。他现在这副垂头丧气的表情，与两个月前假期伊始时那张充满了兴奋和活力的脸庞相比，真是判若天渊。贝拉默默地拉上行李

箱的拉链，
而西蒙，
什么都不
理睬，独
自来回踱
着步，嘟
啾着时间
怎么过得
这么快。



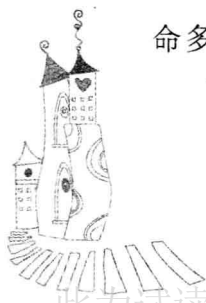
九月，
躲不过的这一天终于还是到来了，西蒙感觉自己的胃
在抽搐，疼痛难忍。平时样样爱吃、无论如何不会落
下任何一顿贝拉准备的早餐的他，现在却连一口水都
咽不下去。

贝拉叹了口气，把先前准备好的饭盒装进他的公
文包里，说：“你一定要吃。答应我，好吗？”

“好。”他用沙哑的嗓音回答道，眼睛直盯着那杯
慢慢凉去的可可奶。

“好歹喝点橙汁吧！”贝拉坚持说，“橙汁含维他
命多，你在学校工作，需要补充维他命。”

西蒙点点头。胃还在抽搐。





“该走了。”她轻轻地说，把雨衣和公文包递给他。西蒙依然点点头，却一动不动。

“走吧，西蒙，你要迟到了！”贝拉大声说。

西蒙终于站起身。他低着头，眼中满是伤感。

贝拉亲亲他的额头，陪着他出门，在他耳边说了几句鼓励和安慰的话，可他似乎一个字都没有听到。她站在门边，看着他迈着灌了铅似的步伐慢慢远去，直到他的身影消失在拐角处。

西蒙一直是走路上班的。他教书的中学离家不远，而且他喜欢走路，走路有助于健康。

今年，夏末的雨水特别多，这时的空气已经让人感觉到秋天的来临。平日里的西蒙非常留意大自然的变化，关心土地的味道、树的颜色、鸟儿的鸣叫，可现在走在路上的他却对身边的一切置之不理，只顾试着抚慰咕噜咕噜的肚皮。不时地，成群结队的孩子从他的身边经过，他们嬉笑着，因为漫长的暑假已经结束，又可以上学、和小伙伴们一起玩耍了。

离学校愈来愈近，西蒙渐渐放慢了脚步。这条路要是能走上一年该多好啊！开学对他而言是多严峻的考验啊！依照多年的经验，西蒙知道这一天有多么关

键。每个学期开始的几天都如同一场战斗，老师和学生互相认识，继而衡量对手的弱点和强项。正因为如此，西蒙才觉得无能为力。他的恐惧是这么明显，连11岁的孩子都能一眼识破。

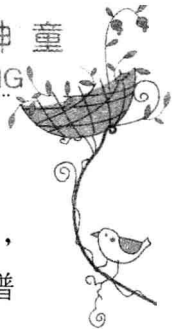
这样的尴尬已经持续了好多年。

今年，是西蒙任教的最后一个年头，于是他打定主意：对学生不能再听之任之，要显示出老师的权威。没错，权威！一路上，他无数次地在心中重复着这个词。那群淘气鬼马上就要见识到我们这位资深的音乐教师的厉害了！“加油，西蒙，加油！”贝拉对他说，“想想你退休之后我们将要一起度过的美好时光吧！”

贝拉的话是对的。仅仅剩下一年的时间，从此以后——自由万岁！西蒙试着让自己放松一些，深呼吸几次，咳嗽几声，清清嗓子，使声音听起来尽可能地干脆有力，高昂起头——就是这样，骄傲地，有威严地，他穿过了学校的栅栏门。这是他一生中最后一次经历这样的一天，开学这一天。

然而，一看到学生，他又想退缩了，想拔腿就跑，跑回家里去。可他控制住了。他走过校园，眼睛始终注视着前方。突然，一片寂静。人群迅速散开，给老师让路。去年他教过的学生轻声嘀咕着：“这是不是





音乐老师克莱恩先生？”西蒙调整了一下步子的节奏，走出一小段曲子来，这是他刚刚按“权威”这个词谱成的新曲，“权——威，权——威。一，二，三，四。一，二，三，四。”他按照这样的节拍，迈着步子来到同事们身边。认识他的人微笑着迎接他，不认识他的人则自我介绍，向他问好。

“西蒙。西蒙·克莱恩。我是音乐老师。”他小声说。

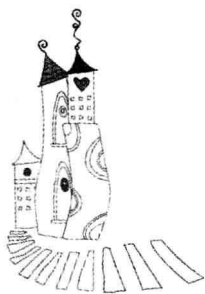
在学校的最后一年，他主要带初中预备班的学生，学生的水平都很不错，因此不会太劳神。对付刚进校的学生，他还是游刃有余的。曾让他吃足苦头的是高年级的——初二和初三的学生。原本他想把最基本的音乐知识教给他们，结果他们什么都没学会。那群捣蛋鬼知道的、喜欢的只有 Rap（说唱）、Funk（乡土爵士乐）、Hip-Hop（嘻哈音乐），更糟的是还有 Techno（电子音乐），最可怕的噪声！“他们就把这样的东西称之为音乐！”西蒙常常抱怨道，无奈又失望。

西蒙并不反对学生接触各种形式的音乐，但是，如此一来，他的课堂便闹翻了天。孩子们爬到课桌上，边跳边唱，模仿着他们崇拜的乐团。而西蒙，则站在窗边，等待着这一刻的结束、这一课的结束、苦难的

结束。下课的铃声，就是欢腾雀跃的信号……

孩子们围在校长的身边。校长正在点名，安排班级。这里只有预备班和初一年的学生，其他年级的下午才返校。

西蒙看着他班上的学生排成两列，站在自己面前。他昂着头，脸上显出严肃的表情，但心里还是有些忐忑不安。他动了动手指，示意孩子们跟上他。队伍摇晃着前进，大家都没发出声音，但很激动——预备班的学生一开始的时候总是很激动！“权——威，权——威”，西蒙的脑海里依然回荡着这个声音。





舒克家的小儿子

.....

“西蒙·克莱恩”，西蒙在黑板上写下自己的名字，孩子们已经陆续坐到了自己的座位上。

“我是你们的音乐老师，也是你们的班主任。”西蒙说，尽力掩盖他颤抖的声音，“我先点一下名。到的同学回答‘到’，不到的同学回答‘不到’。”

他的话引来一阵哄堂大笑。“显示权威的时候当然也应该小小幽默一下。”他心想，往常他很少这么幽默，“这是个好开端。”他很是得意。可笑声似乎持续得过长了些。

“静一静！要遵守纪律，听到了没有？纪——律！只有闭上眼睛，在安静的环境下才能听到音乐。不能发出声音。大家一定听过不少音乐，各式各样的音乐，有古典的、现代的、摇滚的、西方的、东方的、非洲



的、美洲的，等等。乐器也要学，尤其是笛子。但是，如果你们有谁已经学过某种乐器，我们也可以组织

一个小小的乐队，甚至可以组织一个合唱团！有任何建议，都可以告诉我。好，就这样！”西蒙最后总结了一句，连他自己都很震惊，他竟然能一口气说这么多话，也没有被笑声和嘈杂声打断。

西蒙看着学生，学生看着西蒙。他认出了几个留级生，留级生也在悄悄地盯着他看。他们似乎在说：“这怎么可能，一个假期，他变了这么多！”西蒙拿起名册，开始点名。

“本雅明·阿德丽娜，艾米莉·巴拉尔，安东尼奥·巴路西，马修·博纳尔……”

“到”，“到”，孩子们回答。

“马立克·舒克？”

